

# TOPONIMIA EUZKERICA

(CONTINUACION)

## III. - COMPONENTES VEGETALES (SUSTANTIVOS) USUALES EN LA TOPONIMIA VASCA

**GARRAZTA** y **GARRAZTO**, árbol bravío de mediana edad, es decir, jóven. Es de uso corriente en Vizcaya, en la parte de Orozco, Arratia, Durango y Txorierrri.—Como ejemplos sólo podemos presentar dos nombres de idéntico apelativo: Garraztatxu (Garrastachu), nombre de un caserío en el valle de Oquendo y otro, perteneciente a Baranbio, del Ayuntamiento de Lezama, los dos en la provincia de Alava. El segundo es muy conocido de todo montañero vizcaino, puesto que por él se pasa para ascender al Arlamendi, en las faldas suroccidentales del Gorbeya. En este lugar se halla, junto a la casa, la ermita de Nuestra Señora de la Piedad, donde celebra el pueblo una romería anual.

**GUSTINTXO**, maguillo, especie de manzano silvestre.—Otra forma **MOSTINTXO**.

**IRASAGARR**, membrillo.—Ejemplo: Irasagasti.

**KEIXA**, **KEREX** y **KEXA**, cerezo, árbol frutal de la familia de las rosáceas, que tanto llama nuestra atención por su rango señorial. Por influencia erdérica, casi siempre encontraremos este componente bajo la forma de **KEREJ** o **KEJ**, sobre todo en los apellidos.—Ejemplos: Keixatzu, Kerexeta (Querejeta); Kexana (Quejana), pueblecito del valle de Ayala (Alava), en cuyo monasterio se encuentra el sepulcro de Fernán Pérez de Ayala y su esposa. En este lugar, se celebra una importante feria de ganado el día de San Juan (Junio), muy célebre entre los aldeanos, no sólo de los contornos, sino de lejanos pueblos vizcainos y burgaleses. Kerexaga (el cerezo).

**LARAN**, limón, según el euzkerólogo Eleizalde, quien presenta el ejemplo de Larandegi. También nos dice que **NARAN**, de Naranadi, significa naranjo. No está de más citar que es de uso corriente en el habla vasca, la palabra **LARANJA**, para designar al sabroso fruto **NARANJA**. Por lo tanto, no creemos sea voz indígena.

**LARR**, abrojo, cambrón, arbusto de ramas divergentes, torcidas, enmarañadas y espi-

nosas de fuertes puas que ofenden por todas partes al que trata de cogerla o tocarla. Es perjudicial a los sembrados.—Ejemplos: Larrabetzua, villa de la merindad de Uribe, en el Señorío de Vizcaya. Su nombre primitivo fué Berresonaga, pero perseveró el de la anteiglesia en cuya jurisdicción se emplazó la villa; Larrauri, feligresía de Munguía, Vizcaya; Larrazabal, caserío del valle de Laudio (Laudiño - j afrancesada - pronuncian los euzkeldunes indígenas), Alava y de la extinguida república de Begoña, anexionada a Bilbao, de grato recuerdo, para los viejos bilbainos; Larra, salvaje lugar de Auñamendi (Pirineo Navarro), perteneciente al valle del Roncal, muy conocido de los montañeros que el 13 de Julio acuden anualmente al célebre **TRIBUTO DE LAS TRES VACAS**.

**LEIZARR**, **LIZARR**, **LEXARR**, fresno, árbol de la familia de las oleáceas, con tronco grueso, de 25 a 30 metros de altura, corteza cenicienta y muy ramoso; hojas compuestas de hojuelas sentadas, elípticas, agudas en el ápice y con dientes marginales; flores pequeñas, blanquecinas, en panojas cortas, primero erguidas y al fin colgantes y fruto seco con ala membranosa y semilla elipsoidal. La madera es blanca y muy apreciada por su elasticidad.—Ejemplos: Leizarraga; Lizarragabengoa, pueblecito de la Burunda (Navarra); Lizarra (el fresno), nombre indígena de Estella (Navarra); Lexarrtza, monte de Larrabezua (Vizcaya); Lejartzu (Lexarrtzu); Lejarza (Lexarrtza).

Ha perdido su «L» inicial en el toponímico **IZARRA**, nombre de un bonito pueblo arabarra, cuya etimología poética de «la estrella», le aplican los soñadores carentes de conocimiento de la lengua vasca. Lo mismo sucede en el apellido Izarrceleya, cuyo verdadero origen es **LIZARRZELAYA** (pradera de fresnos).

En la parte vasca continental se encuentra afrancesado en Lissarrague.

LERRTSUN o LERRTXUN, álamo, árbol de la familia de las salicáceas, indígena de España, que se eleva a considerable altura. Crece rápidamente y su madera blanca y ligera, resiste mucho al agua. Existen diferentes especies.—Ejemplos: Lerrtsundi, Lerrtxundi, Lersundi, y el apellido corriente Lerchundi, cuya traducción es «Alameda». Lerrtxunaga (el alamo).

LERR, pino, árbol demasiado conocido, pero que a pesar de ello podemos describirlo: De la familia de las coníferas, con las flores masculinas y femeninas separadas en distintas ramas; por fruto la piña y por semilla el piñón; su tronco elevado y recto, contiene más o menos cantidad de trementina; las hojas son muy estrechas, puntiagudas y punzantes, perennes. Existen una gran variedad de especies.—Ejemplos: Lerrtegi, mansión veraniega de una familia vizcaina, en territorio de la anteiglesia de Guecho (Vizcaya); Lerreta (Lerette), los pinos; Lerrdoki; Lerrga; Lerrate.

Muchas veces aparece en nuestra toponimia bajo forma exótica en diversas variantes, como en Pinondo o Piñondo (junto al pino), en Durango (Vizcaya); Pinudi-barren, afluente del Urola, en Legazpiá (Guipúzcoa); Piñeta, alto cercano a Donostia, en la orilla del Urumea; Piñaga (el pino); Pinadi (pinar).

MADARI, peral, árbol de la familia de las rosáceas. Su madera de color blanco rojizo y de fibra fina y homogénea, no se alabea por lo que es apreciada para escuadras, reglas y plantillas de dibujo.—Ejemplos: Madaria, Madariaga, Madarieta.

MAKATZ, guadapero (peral silvestre), y según Azkue, árbol frutal bravío: Madari-makatz, peral bravío; Sagar-makatz, manzano bravío; Gerezi-makatz, cereza silvestre; Gastain-makatz, castaño bravío, etc. Como ejemplo tenemos el apellido Macazaga, mejor escrito Makatzaga.

Al peruetano, peral silvestre, se le llama en euzkera Udaritza.

MATS, MAS o MAST, como residuo de MASTI, viña. Tiene por variantes MAATS, que parece ser la voz originaria y MAHATS, de los dialectos continentales.—Ejemplos: Matsondo; Masti, Maseta, monte de Ibañuri (Vizcaya); Mastondo, monte comunal de Madaria (valle de Ayala, Alava); Mastisoro.

Existen dos caserías, en territorios de las extinguidas anteiglesias de Deusto y Begoña, denominadas Mazo, famosas por sus chacolies, cuya etimología, a nuestro juicio bien clara, es Matzu (viñedo). Podemos seguir completando la lista de ejemplos con Matzeta (las vides), Matzondo, Maconde (junto a la viña), etc.

MIMEN y también, ZUMA, ZUME, ZUMAL y ZUMEL, mimbre, indicando cada cual su variedad, pues existen diferentes clases de este arbusto de la familia de las salicáceas, cuyo tronco de dos a tres metros de altura, se puebla desde el suelo de ramillas largas, delgadas, flexibles, de corteza agriada que se quita con facilidad, y madera blanca; hojas enteras, lanceoladas y muy estrechas; flores en amentos apretados, precoces, de anteras amarillas y fruto capsular con muchas semillas. Es común en el País Vasco a orillas de los ríos o de terrenos húmedos y sus ramas se emplean en obras de cestería.—Ejemplos: Mimentza (Mimenza), el mimbral; Mimendia; Mindegi; Mintegi; Zumalde, al lado de Imimbre; Zumarraga, el mimbre macho; Zumeta, los mimbres; Zumadi, mimbral; Zumalegi; Zumalburu; Zumelegi; Zumeltzu; Zumeltza; Zumitzaga, Zumaya, Zumbeltz, nombre de una venta en el túnel de Lizarraga. Según el Diccionario Vasco-Español-Francés, de don Resurrección María de Azkue, pág. 35, tomo II, se conoce en Arratia (Vizcaya) y en Ustarrotz (Navarra), con el nombre de MIMENARR al mimbre macho, áspero y rompido.

«Hay en Bilbao, añade dicho autor, un paraje llamado por los naturales MIMENARRETA y por los advenedizos «Los Mimbres».

MIZPIL o MIZPIR, níspero.—Ejemplos: Mizpildi, Mizpiraga, etc.

NEKOSTA, ciprés.—Ejemplo: Nekostegi. En Lizarra de Zuberoa, más conocido por Mauleon (Maule), denominan NEKOTS, al lugar sombrío en que se refugia el ganado.

ORGISAL y también TXIMINGARRI y ESPIMENDARRI, romaza, hierba perenne de la familia de las poligonáceas, con tallo nudoso, rojizo.

NESTOR de GOICOECHEA  
«Urdiola»

(continuará)